

高等中医助考丛书

医古文

王富龙 编著
宋书功



中国工人出版社

图书在版编目(CIP)数据

医古文/王富龙, 宋书功编著. - 北京: 中国工人出版社, 1999.5

(高等中医助学助考丛书/宋书功, 王富龙主编)

ISBN 7-5008-2030-5

I. 医… II. ①王… ②宋… III. 医古文-中医院校-教学参考资料 IV. R2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 11646 号

出版发行:	中国工人出版社 (北京鼓楼外大街)
印刷:	北京市通州区鑫欣印刷厂
经销:	新华书店北京发行所
版次:	1999 年 5 月第 1 版 1999 年 5 月第 1 次印刷
开本:	787 × 1092 毫米 1/16
字数:	1120 千字
印张:	43.75
印数:	1 ~ 3060 册
定价:	50.00 元

《高等中医助学助考丛书》编委会

顾问审定 王绵之 颜正华 邱树华 傅驷远

总主编 宋书功 王富龙

副总主编 (按姓氏笔画为序)

王允荣 白丽敏 孙颖立 陈淑长 季绍良 谷世喆

施雪筠 郭志强 商宪敏 常章富 董连荣 谢 鸣

编写人员 (按姓氏笔画为序)

丁福康	于秀辰	于贵辰	马文珠	马慧芳	王小红	王中华	王允荣	王玉芬
王志斌	王阿丽	王 玫	王俊宏	王 敏	王 清	王鸿亮	王富天	王富龙
王富成	王 蕾	王德山	韦诗云	左明焕	东文兆	白丽敏	朱文宏	朱建华
任 可	任恩发	刘玉芹	刘艳霞	刘 娟	刘晓北	闫 霁	安海燕	许志忠
许 松	孙红梅	孙劲晖	孙颖立	杨 洸	杨晋翔	杨毅玲	李永芝	李冬云
李志刚	李晓芳	李晓林	李晓泓	李 瑞	李鹏图	李德伟	李德松	谷世喆
邹忆怀	辛 英	宋开通	宋书功	陈俊杰	陈淑长	张书信	张永涛	张 冰
张志印	张志雄	张明明	张丽莎	张 莉	张 璐	林 谦	肖俊平	季绍良
经 燕	赵 红	施雪筠	袁永端	贾玉森	夏东胜	席时芳	徐长化	徐 刚
殷聚德	高 菁	郭志强	黄作福	常章富	商宪敏	彭 康	葛 凡	葛 辛
董连荣	蒋 燕	程振芳	谢 鸣	谢路山	解 英	霍艳明	魏爱平	魏慧珍

《医古文》分册工作人员

编 著 王富龙 宋书功

责任编辑 张辰生

丛书前言

此套高等中医助考系列丛书包括以下十三门课程，即：医古文、中医基础理论、中药学、方剂学、中医诊断学、针灸学、中医内科学、中医外科学、中医妇科学、中医儿科学、生理学、正常人体解剖学、西医内科学。

这十三门课程均属高等中医院校在校生的必修课程，且是高等中医自学考试、文凭考试的必考课程。

中医学是中华民族传统的人体生命科学，它既古老又年轻。随着我国改革开放政策的广泛深入，随着国际间文化交流的广泛开展，中医学日益为世界各国学人所青睐。海内外炎黄子孙学习中医者越来越多，中医学正走出国门，走向世界；世界各国学子远涉重洋来我国攻读中医学者亦越来越多。这些已成为中国和世界各国文化交流的一项重要内容，一个重要特色。我国的中医事业和中医教育事业出现了前所未有的蓬勃发展的景象。

为了帮助高等中医院校在校学生学好这些课程，特别是帮助全国广大参加高等中医自学考试的文凭考试、职称晋升考试、资格考试人员学好这些必考课程，并顺利地通过国家考试，以及外国留学生学好这些课程，我们组织了北京中医药大学等院校的具有丰富教学经验的专家教授，编写了这一套高等中医助考系列丛书。

此系列丛书是以现行高等中医药院校全国统编教材为依据，根据教学大纲的要求而编写的高等中医自学辅导用书。所谓现行统编教材是指1983年12月全国高等中医药教材编审委员会编定的三十二门学科中所含这十三门教材（即五版教材），以及1994年普通高等中医药规划教材编审委员会编定的三十二门学科中所含这十三门学科的教材（即六版教材）。

由于六版教材目前尚未出齐，只出版了《中医基础理论》、《中药学》、《方剂学》、《中医诊断学》、《医古文》、《生理学》、《正常人体解剖学》这七门中医学的基础课程，其余如《针灸学》、《中医内科学》、《中医外科学》、《中医妇科学》、《中医儿科学》、《西医内科学》等六门临床各科的教材尚待出版中；又由于目前高等中医自学考试仍使用的是五版教材——这当然只是一种过渡，所以，为了照顾读者对象的需要，凡目前只使用五版教材的学科，仍针对五版教材进行辅导；凡已使用六版教材的学科，则要兼顾五版教材的内容，不使遗漏地进行编写辅导用书，以适应在校生和自考人员等各方面的需要。待六版教材出齐后，届时再视情况而考虑其修订事宜。

多年以来，各中医院校的老师们，先后编写出版了不少自学辅导书，给在校学生特别是给各地高等中医自学考试人员带来了很大方便，给予了很大帮助。现在趁着教材革新之际，重新编写这类自学辅导用书，就必须要有新的特色，要从最适用、最实用、最速效的高度上来编写出最受读者欢迎的自学辅导用书。此套系列丛书就是以此等要求为基本出发点而编写的。

此系列丛书各分册均分上下两篇，上篇为助学部分，定名为自学辅导；下篇为助考部分，定名为自测助考。这是丛书总的体例。

自学辅导部分是编者在充分熟悉、全面把握教材内容的基础上，采用提要式的编写方法，按章节先后分析归纳教材内容。该部分内容提纲挈领，一目了然，且重点讲透，难点讲清，便于读者准确、系统消化和全面掌握教材内容。

自测助考部分是以习题形式来覆盖教材内容，按章节顺序进行编写。为了使知识融会贯通，尚附有若干份全书的综合模拟试卷。这部分从难、中、易三个层次上来全面反映教材内容，以便于读者能自检自测出对教材内容掌握的深度和广度。一般说来，对在校生、中医自学考试人员以中度题居多，对难度较大的题可适用于考研（硕士）和晋升高级职称人员复习参考。自测助考部分的编写目的之一，就是为了帮助各级各类中医应试人员能顺利地通过考试。由于习题覆盖教材全部内容，因此，读者若能正确解答全部习题，则其对教材内容也就基本掌握了。然而，学是方向，考是手段，用是目的。助学、助考这两部分虽然形式不同，但目的则一，都是为了知识的掌握及技能的运用。这些就是此系列丛书适用性、实用性、时效性的最终体现。

助考部分的习题是以国家中医药管理局考试中心题库的规定题型——选择题为主，包括A型（A1、A2、A3、A4）、B型、C型、D型、K型、X型等数种，各学科所用题型略有异，此外尚有一定数量的传统题型（填空、简答、判断、词解等），以补充其不足。

参加本丛书编写的老师都是从事教学工作多年、具有丰富教学经验的专家教授，大都编写过一种乃至数种教学辅导书，其中有的老师是国家统编规划教材的主要编写人员，又参加过国家及地方题库的编写，以及各级各类考试的命题，多具有丰富的命题经验。此次，他们在总结自己经验的基础上，又吸取了兄弟院校同道的经验，悉心地为读者作此奉献。

中国中医药学会副会长、著名中医学家，北京中医药大学王绵之教授，著名中医学家颜正华教授以及北京中医药大学著名教授邱树华、傅骥远担任本丛书顾问审订，在此表示衷心的感谢。

中国工人出版社对此丛书的编写和出版给予了热情的关怀和支持，在此表示衷心的感谢。

《高等中医助学助考丛书》编委会

1996年12月记于北京中医药大学

丛书题型说明

本丛书下篇为《自测助考》部分，是以大量习题来覆盖教材内容，供读者自检自测。其中大部分为多项选择题，兹将各类型题的解题方法说明于下：

A 型题（最佳选择题）

每一道题下面有 A、B、C、D、E 五个备选答案，只许从中选择一个最佳答案，并将其字母涂抹或勾掉，以示正确回答。

B 型题（配伍选择题）

在每一组题的上面都有 A、B、C、D、E 五个备选答案，其下用数字标明序号的是一组考题。如果某道题只与答案 A 有关，就在其后面的括号内填上 A；如果某道题只与答案 B 有关，就在其后面的括号内填上 B；余类推。（B 型题亦有在题号前写有 A、B、C、D、E 五个字母，而在题后不用括号的，则将题号与答案有关的字母涂抹或勾掉，以示正确回答。）

C 型题（比照选择题）

每一组题上面都有 A、B、C、D 四个备选答案，下面用数字标明的是一组考题。如果某道题只与答案 A 有关，就在该题后的括号内填上 A；如果只与 B 有关，就在其后的括号内填上 B；如果与 A、B 都有关，则在其后括号内填上 C；如果与 AB 都无关，则在其后的括号内填上 D。（本题型亦可在题号前写上 A、B、C、D 四个字母用以涂抹，显示正确答案，而可以在题后不用括号。）

D 型题（关联选择题）

每道题的下面有 A、B、C、D、E 五个备选答案，只能从中选出符合题意的两个答案。如果 A、C 是符合题意的两个相关答案，则将 A 和 C 两个字母涂抹或勾掉；如果 C、B 是符合题意的两个相关答案，则将 C、B 两个字母涂抹或勾掉，以示正确答案。余类推。

K 型题（组合选择题）

每道题下面都有①②③④四个用数字标明的备选答案，必须按照以下五种不同组合来回答问题：

如果这道题与答案①②③有关，就在该题后填上字母 A；

如果这道题与答案①③有关，就在该题后填上字母 B；

如果这道题与答案②④有关，就在该题后填上字母 C；

如果这道题只与答案④有关，就在该题后填上字母 D；

如果这道题与答案①②③④都有关，则在该题后填上字母 E。

K型题亦有在题号下先列A、B、C、D、E五个字母，以供按上述组合答题时将相应字母涂抹，以示回答。

X型题（多解选择题）

每道题号下有A、B、C、D、E五个备选答案，如果这道题只与答案A、B有关，就将题号下的A、B涂抹或勾掉（或在该题后填上A、B两个字母）；如果这道题与其中的某三个答案有关，就将题号后的某三个字母涂抹或勾掉（或在下面填上某三个字母）；如果这道题与其中某四个答案有关，就将题号后的某四个字母涂抹或勾掉（或在下面填上某四个字母）；如果这道题与五个答案全有关，则将题号后的五个字母全部涂抹或勾掉（或在下面填上A、B、C、D、E五个字母）。本题型所出现的正确答案至少必须有两个，至多可以是全部。若缺少一个正确答案，则不能得分。

编者的话

“工欲善其事，必先利其器。”高等中医药院校开设医古文课程，就是要使学生握有学习、研究及整理古代医学文献必备之利器。

祖国医学，历史悠久，源远流长，文献浩富，学术精湛。数千年来，代不乏人，承展开拓，筑就了我国医学科学文化的辉煌殿堂。今之业医者，若无“济胜之资”，则不能进入这殿堂之门，不能攀上那科学的峰巅。正如唐代医学家王冰所言：“将升岱岳，非径奚为？欲诣扶桑，无舟莫适。”医古文这门课程就是学医者登岱岳之径，适扶桑之舟。它不仅是高等中医药院校本科生、硕士生的必修课，是高等中医成人自学考试、文凭考试的必考课，而且是国家中医教师资格考试、各级各类中医药人员晋升考试的必考科目。

高等中医药院校医古文教材已六易其版，其目的就是为了让学生更好地得到这一“济胜之资”。

为了帮助在校学生和中医各级各类应考人员学好医古文这门课程，我们依据现行全国高等中医药院校规划教材《医古文》之教学大纲，以及全国高等中医教育自学考试、文凭考试大纲和中医教师资格考试大纲，编写了这本医古文自学辅导用书。

本书有以下两个特点：

一、适用面广

本书包含了全国高等中医药院校规划医古文教材（即六版教材）和高等中医药成人自学医古文考试、文凭考试大纲、国家中医资格医古文考试大纲的全部内容，故对于在校学生自学复习及各级各类中医药人员的自学考试、文凭考试、资格考试、晋级考试的自学复习迎考，都很适用。

二、实用性强

本书分上下编。上编为“文选辅导”，将六版教材中40篇课文及自学考试、文凭考试、《国家中医资格医古文考试大纲》所规定的考试篇目凡77篇，全部加以注释和语译，以方便自学。本书下编为“自测助考”，是采用习题形式，按章节先后覆盖教材的基本内容，其重点和难点内容概不使遗漏。可以这样说：读者若能将自测助教部分的习题全部会做，那么教材的内容就基本掌握了，自然也就能顺利通过各级各类考试。

习题采用国家考试中心所规定的选择题型和其他传统题型。这部分内容包括以下几个方面：（一）文选部分的重点词语。其中选择题2033题，词语解释题约200题，包括了六版教材40篇课文中所指定的1553个词语及自学考试、文凭考试、资格考试大纲所规定的篇目中的重点词语。此外，尚有文句意义的习题，计有选择题52道，其他题型如填空、简答等各若干题。（二）基础知识部分。以六版教材基础知识部分的章节先后为序（即工具书、汉字、词义、句读、注释、今译、古代文化常识），又在“词义”之后插入了各类考试大纲中所要求的语法内容，采用选择题型及简答、填空等传统题型等来覆盖其基本内

容,并注意突出重点,注意到难点。(三)六版教材中全部“阅读实践”的练习,基本收入“自测助考”部分,惟语译句子一项,因文选辅导中已有全文的语译,故略而不予重复。有的变换了题型,如“文句意义”题,教材中多用填空题,此次编写时,有的采用了选择题,有的则予以归类,如各篇的重点词语归入到“自测助考”的词语部分,断句标点练习则纳入到“自测助考”的标点语译部分。五版教材中的部分练习亦被纳入。

最后,交代一下本书的编写体例:

(一)先列六版教材的内容,后加自学考试(含文凭考试)、资格考试的内容。如文选辅导部分,先列六版教材40篇课文,后列自考大纲的文章,最后列资格考试的文章。因三者之中有些篇目是相同的,故删重去复,其总数为77篇。

(二)文选辅导部分先列“阅读提示”,用以简介作者、释题、简述课文大意,提示阅读的重点和难点等,次而分段排印原文、注释和语译。一律依教材用繁体字排印原文。

(三)自测助考部分按章节顺序,用选择题型中A型(含A₁至A₄)、B型、C型、D型、X型及填空、简答等传统题型进行编写。这部分是用大量的习题来覆盖教材的基本内容,突出重点和难点,以使读者牢固掌握文选中的重点词语和系统掌握古汉语基础知识,且锻炼实际运用能力。在各部分习题后,均附有参考答案,以助自检自测。

由于水平所限,书中缺点错误在所难免,诚请专家、同道及广大读者惠予指正。

编者

1998年8月于北京

目 录

上编 文选辅导

一、丹溪翁传 (○△*)	戴 良 (1)
二、钱仲阳传	刘 岐 (11)
三、明处士江民莹墓志铭	汪道昆 (19)
四、扁鹊传 (○△*)	司马迁 (26)
五、华佗传 (○△*)	陈 寿 (34)
六、皇甫谧传	《晋书》 (45)
七、东垣老人传	李 濂 (50)
八、《本草纲目》九则 (*)	李时珍 (55)
九、医案八则 (*)	许叔微等 (66)
十、《黄帝内经》两篇	《黄帝内经》 (79)
十一、《素问》注文五则 (*)	王 冰 (86)
十二、《素问》校诂四则	俞樾等 (93)
十三、《雷公炮炙论》六则	雷 斅 (99)
十四、医话四则 (○)	顾文恒等 (104)
十五、《汉书·艺文志》序及方技略 (○)	班 固 (110)
十六、《伤寒论》序 (○△*)	张仲景 (117)
十七、《内经知要》序	薛 雪 (122)
十八、《新修本草》序	孔志约 (126)
十九、《黄帝内经素问注》序 (○△)	王 冰 (133)
二十、《铜人腧穴针灸图经》序	夏 竦 (140)
二十一、《类经》序 (○△*)	张介宾 (145)
二十二、《外台秘要》序	王 焘 (154)
二十三、《串雅》序 (○*)	赵学敏 (162)
二十四、《温病条辨》序 (○△*)	汪廷珍 (167)
二十五、与崔连州论石钟乳书 (○△*)	柳宗元 (173)
二十六、赠贾思诚序 (*)	宋 濂 (179)
二十七、养生论 (○△*)	嵇 康 (183)
二十八、极言	葛 洪 (190)
二十九、本生	《吕氏春秋》 (200)
三十、与薛寿鱼书 (○△*)	袁 枚 (204)
三十一、汗下吐三法该尽治病论 (○*)	张从正 (208)

三十二、按摩	《圣济总录》(214)
三十三、病机论	刘完素 (218)
三十四、大医精诚 (○△*)	孙思邈 (223)
三十五、察弊	萧 京 (229)
三十六、病家两要说 (○*)	张介宾 (233)
三十七、诸家得失策	杨济时 (237)
三十八、秋燥论	喻 昌 (243)
三十九、元气存亡论	徐大椿 (248)
四十、不失人情论 (○△*)	李中梓 (252)
四十一、秦医缓和 (○△*)	《左传》(258)
四十二、《素问》三则 (○)	《黄帝内经素问》(264)
四十三、郭玉传 (○*)	范 晔 (268)
四十四、李时珍传 (○△)	顾景星 (272)
四十五、徐灵胎先生传 (○△)	袁 枚 (279)
四十六、赠医师葛某序 (○*)	宋 濂 (285)
四十七、赠医师何子才序 (○)	高 启 (290)
四十八、用药如用兵论 (○*)	徐大椿 (292)
四十九、《脉经》序 (○*)	王 熙 (296)
五十、《甲乙经》序 (○△*)	皇甫谧 (299)
五十一、《良方》自序 (○*)	沈 括 (302)
五十二、《本草纲目》原序 (○△*)	王世贞 (309)
五十三、《医方集解》序 (○△*)	汪 昂 (315)
五十四、鉴药 (○△*)	刘禹锡 (319)
五十五、鼻对 (○△*)	方孝孺 (322)
五十六、《论语》十则 (○)	《论语》(327)
五十七、哀郢 (○)	屈 原 (329)
五十八、谏逐客书 (○)	李 斯 (334)
五十九、李将军列传 (○)	司马迁 (339)
六十、陈情表 (○)	李 密 (351)
六十一、兰亭集序 (○)	王羲之 (355)
六十二、进学解 (○)	韩 愈 (358)
六十三、前赤壁赋 (○)	苏 轼 (364)
六十四、医师章 (*)	《周礼》(369)
六十五、气寿 (*)	王 充 (372)
六十六、医须通本草论 (*)	陶弘景 (375)
六十七、《备急千金要方》序 (*)	孙思邈 (378)
六十八、述病 (*)	刘禹锡 (381)
六十九、服茯苓赋并引 (*)	苏 辙 (384)
七十、《小儿药证直诀》原序 (*)	阎孝忠 (387)
七十一、《灵枢经》序 (*)	史 崧 (389)

七十二、医原 (*)	方孝孺 (391)
七十三、诸医论 (*)	吕 复 (397)
七十四、医俗亭记 (*)	吴 宽 (400)
七十五、《医方考》自序 (*)	吴 崑 (403)
七十六、《名医类案》跋 (*)	江应宿 (405)
七十七、《证治准绳》自序 (*)	王肯堂 (408)

下编 自测助考

一、文选部分

词语选择题 (凡 2033 题)	(413)
词语其他型题	(546)
参考答案	(551)
文句意义选择题 (凡 52 题)	(561)
文句意义其他型题	(566)
参考答案	(568)

二、工具书部分

选择题 (凡 74 题)	(570)
其他型题	(574)
参考答案	(575)

三、汉字部分

选择题 (凡 70 题)	(579)
其他型题	(582)
参考答案	(583)

四、词义部分

选择题 (凡 43 题)	(587)
其他型题	(589)
参考答案	(592)

五、语法部分

选择题 (凡 111 题)	(595)
其他型题	(602)
参考答案	(603)

六、标点部分

选择题 (凡 18 题)	(615)
其他型题	(617)
参考答案	(631)

七、注释部分

选择题 (凡 30 题)	(653)
其他型题	(657)
参考答案	(657)

八、今译部分

选择题(凡 31 题)	(661)
简答题	(665)
参考答案	(665)

九、古代文化常识

选择题(凡 57 题)	(668)
简答题	(670)
参考答案	(670)

附录

一、简繁体对照表	(671)
二、异体字整理表	(675)

说明:

- 一、在校学生文选必读篇目:一至四十。
- 二、有“○”号者为自学考试必读篇目,有“△”号者为文凭考试必读篇目,有“*”者为中医医师资格考试及职称晋升考试必读篇目。

一、丹溪翁传

〔阅读提示〕

本文选自《九灵山房集》卷十。作者戴良，字叔能，里贯浙江浦江，与朱丹溪邻县，生于元仁宗延祐四年（1317），卒于明太祖洪武十六年（1383）。元代学者，通经史百家之说，爱好医学，长于诗文，曾任淮南江北等处行中书省儒学提举。元末曾依张士诚，后知士诚不足与谋，遂离去。元亡后，隐居四明山。明太祖洪武十五年（1382）征召戴良至南京为官，托疾固辞不就，被下狱死。其家世居金华九灵山下，故自号九灵山人。著《九灵山房集》三十卷，全集分山居稿、吴游稿、鄞游稿、越游稿四部分。其中有《抱一翁（项彦章）传》《沧洲翁（吕复）传》和《脾胃论后序》等有关医学方面的著作多篇。此外，戴氏尚著有《春秋经传考》三十二卷、《和陶诗》一卷等。

本文是作者为元代著名医学家朱丹溪所作的传记，着重记叙了朱丹溪学医、业医、著名医案及其学术思想等内容。朱氏治学甚勤，通晓宋儒理学，后弃儒习医，为刘河间三传弟子。因其生当金元医家学术争鸣之末期，得以了解金元诸名医的学术思想及金元医学流派之全豹，兼之敏而好学，故能兼采刘河间（寒凉派）、张从正（攻下派）、李东垣（补土派）三家之长，并贯以经义，参以人情，结合时弊。他认为湿、热、相火发病最多，提出“阳常有余，阴常不足”的论点。治疗以滋阴降火为主，而成为滋阴派的代表人物，为金元医家之集大成者，与刘、张、李并列为金元四大家。著作甚多，《格致余论》和《局方发挥》两书，集中地反映了他的学术思想。

本文较全面地反映了朱氏的一生，写了他的学医经过、学术渊源及其成就，着重表现了他为学、为医的勤奋严谨和为人、为师的高风亮节，阅读中要领会这些内容。另外，要掌握课文中的文言词语、成语典故及一词多义的现象。

〔原文〕

丹溪翁者^①，婺之義烏人也^②，姓朱氏，諱震亨，字彥修，學者尊之曰丹溪翁。翁自幼好學，日記千言。稍長，從鄉先生治經，爲舉子業^③。後聞許文懿公得朱子四傳之學^④，講道八華山，復往拜焉^⑤。益聞道德性命之說^⑥，宏深粹密，遂爲專門。一日，文懿謂曰：“吾卧病久，非精於醫者，不能以起之^⑦。子聰明異常人^⑧，其肯游藝於醫乎^⑨？”翁以母病脾，於醫亦粗習，及聞文懿之言，即慨然曰：“士苟精一藝，以推及物之仁^⑩，雖不仕於時，猶仕也^⑪。”乃悉焚棄向所习举子业，一於医致力焉^⑫。

〔注释〕

①丹溪翁：即朱震亨，字彦修（1281～1358），生于元世祖至元十八年，卒于元顺帝至正十八年，享年七十八岁。因其故乡赤岸镇有一条小溪名丹溪，故其死后人们尊之为丹溪翁。又因其医术高明，治病往往一帖见效，故人们又称之为“朱一帖”“朱半仙”。

②婺之义乌：婺（wù）：婺州，治所在今浙江省金华县，元改为路。义乌：是婺州路所辖的县属。

③为举子业：政治应付科举考试的学业。举子：科举时代被举荐应试的念书人。

④许文懿：名谦，字益之，元金华人。幼孤力学，于书无所不读，从游者千余人，晚号白云山人，卒谥文懿。著有《读书丛说》《诗集传名物抄》《白云集》等书。元史有传。得朱子四传之学：意即是朱熹学说的第四代传人。朱子，即宋代理学家朱熹，字元晦，一字仲晦，婺源人。他的学说一传其婿黄幹，再传于何基，三传于王柏，四传于金履祥。许谦虽为金履祥的学生，但亦曾受业于王柏，故亦云“得朱子四传之学”。

⑤复往拜焉：又前往八华山拜他（许谦）为师。据李廉《丹溪石表辞》，丹溪往八华山从许文懿受业，时年三十六岁，据此以推，适当元仁宗延祐三年（1316）。

⑥益闻道德性命之说：逐渐了解到了关于纲常道德和人性天命等的理论学说。道德：即指君臣、父子、夫妇和仁、义、礼、智、信这所谓三纲五常的封建道德观。性命：即人性天命。按朱熹的哲学思想，概括为“性命理气”四字，认为人物之性都是天生的，人性是天道在人身上的体现。

⑦起之：意谓“使我的疾病痊愈”。起：不及物动词用如使动。此处有“使……痊愈”之意。之：代词，此处代“我的疾病”。

⑧异：奇异。此处有“超过”之义。“异”字后省略了介词“于”，即“异于常人”。

⑨其肯游艺于医乎：可愿意从事医学方面的学习吗？其：表示委婉商量的祈使语气副词，译为“可”。亦可作“或许”解。游艺：从事某种技艺。艺，本指礼、乐、射、御、书、数等六艺，此指医学。

⑩以推及物之仁：用它来推广运用到别人身上的仁德。物：别人，众人。

⑪虽不仕于时，犹仕也：即使不能在当时做官，也等于做官了。仕：旧指做官。

⑫一于医致力焉：就一心在医学上下功夫了。一：一心，尽心。

〔语译〕

丹溪翁是婺州义乌人，姓朱，名震亨，字彦修，读书人尊称他为丹溪翁。丹溪老人自幼好学，每天能记千把字。渐渐长大，就跟家乡的教书先生学习儒家经典，攻读科举考试的学业。后来听说许文懿先生是朱熹学说的第四代传人，在八华山讲道，又去拜他为师，逐渐了解到了关于纲常道德和人性天命等的学说，感到宏大、深广、精专而严密，于是就进行专门研究。一天，文懿对他说：“我因病卧床很久了，不是对于医道精通的人，不能使我痊愈。你的聪明超过一般人，可愿意从事于医学方面的研究吗？”丹溪因为母亲患脾病，对于医道也粗略地学习过，等到听了文懿的话，就激动地说：“读书人如果精通一种技艺，用它来推及到别人身上的这种仁德，即使在当时不做官，也等于做官了。”就全部烧掉以前所学习的攻读举子业的书稿，专心在医学上下功夫了。

〔原文〕

時方盛行陳師文、裴宗元所定大觀二百九十七方^①，翁窮晝夜是習。既而悟曰：“操古方以治今病，其勢不能以盡合。苟將起度量，立規矩，稱權衡^②，必也《素》、《難》諸經乎！然吾鄉諸先生鮮克知之者^③。”遂治裝出游^④，求他師而叩之^⑤。乃渡浙河，走吳中，出宛陵，抵南徐，達建業^⑥，皆無所遇。及還武林^⑦，忽有以其郡羅氏告者。羅名知梯^⑧，字子敬，世稱太無先生，宋理宗朝寺人^⑨，學精於醫，得金劉完素之再傳^⑩，而旁通張從正、李杲二家之說^⑪。然性褊甚^⑫，恃能厭事，難得意。翁往謁焉^⑬，凡數往返，不與接^⑭。已而求見愈篤。

羅乃進之^⑮，曰：“子非朱彥修乎？”時翁已有醫名，羅故知之。翁既得見，遂北面再拜以謁^⑯，受其所教。羅遇翁亦甚歡，即授以劉、李、張諸書，爲之敷揚三家之旨^⑰，而一斷於經^⑱，且曰：“盡去而舊學，非是也^⑲。”翁聞其言，渙焉無少凝滯於胸臆^⑳。居無何^㉑，盡得其學以歸。

【注釋】

①大觀二百九十七方：指《校正太平惠民和劑局方》。北宋徽宗大觀年間，由太醫陳師文、裴宗元將太醫局熟藥所的處方校正補充而成，共六卷，凡二十一門，二百九十七方。

②起度量、立規矩、稱權衡：意在診治疾病方面爲後世立法。起、立、稱，爲近義詞，皆建立、訂立、確定之義。度量、規矩、權衡，亦近義詞，爲法度、規矩、標準之義。

③鮮(xiǎn)：少。克：能。

④治裝出游：整理行裝，外出游訪求師。

⑤叩之：討問這方面的知識。叩，討問，請教。

⑥浙河：浙江，即錢塘江。又名之江、潮江。吳中，今江蘇吳縣。春秋時爲吳國都，故稱吳中。宛陵，縣名，漢代所置。今安徽宣城。南徐，州名，東晉所置。今江蘇鎮江。建業，三國孫權移都秣陵，改名爲建業。故城在今江蘇省江寧以南。按：此處路線疑有誤，似當爲：“渡浙河，走吳中，抵南徐，達建業，出宛陵。”

⑦武林：原爲山名，即杭州靈隱山。後多指稱杭州。

⑧羅名知悌：羅知悌(?~1327)，世稱太無先生，宋元間浙江錢塘縣人。南宋理宗時(1225~1264在位)爲宦官，後患疾，得賜外居，得名醫劉完素門人荆山浮屠之真傳，又涉獵李杲、張從正二家之書，故精通醫道。著有《心印紺珠》一卷。

⑨寺人：宦官名，爲官中侍御小臣。

⑩得金劉完素之再傳：劉完素之學一傳荆山浮屠，二傳羅知悌，三傳朱丹溪。

⑪旁：廣泛，廣博。張從正(約1156~1228)，字子和，號戴人。金代睢州考城(今河南蘭考縣)人，金元名醫四大家之一，攻下派代表人。李杲(1180~1251)，字明之，號東垣老人，金元間河北真定縣(古稱東垣縣)人。金元四大家之一，著《脾胃論》，自稱補土派。

⑫褊：本指衣服狹小，後多指心胸狹小。此有孤傲之義。

⑬謁焉：拜見他。焉：代詞，代羅知悌。

⑭接：交也。此作“交晤，會見”解。

⑮篤：本義爲厚也，此引申爲懇切。進：接待。

⑯北面再拜以謁：面向北方尊敬地拜了兩拜而告請當面賜教。謁：此爲告請之義，意即請收留爲弟子，以面受賜教。

⑰敷揚三家之旨：陳述發揮三家的學術思想。

⑱一斷於經：完全從《內經》的理論上來決斷。一：完全，一概。經，指《內經》。

⑲盡去而旧學，非是也：全部拋棄掉你過去所學的醫方，那是不對的。而：你。

⑳渙焉無少凝滯於胸臆：意爲疑團完全解開，沒有一點凝滯塞在胸中了。渙焉：解開的樣子。凝滯：凝結塞滯。

㉑無何：時無幾何。猶言不久。

【語譯】

當時，正盛行陳師文、裴宗元定的大觀二百九十七方，丹溪翁整日整夜地學習它。不久

就醒悟了，说：“拿着古代的医方，来治现在的病，那种情形势必不能完全适合。如果要在诊疾病方面定标准、立规矩、建法度，一定要依据《素问》《难经》等经典著作吧！然而我家乡的各位前辈很少有懂得这些的。”于是就整理行装外出游学，找别的老师请教。就渡浙河，走吴中，出了宛陵，抵达南徐，来到建业，都没有遇到这样的老师。等到回到武林，忽然有人将本郡的姓罗的医生告诉他。罗氏名叫知悌，字子敬，世人叫他太无先生，是理宗朝的宫廷近侍，精于医学，是金朝名医刘完素第二代传人，而且还广泛通晓张从正、李杲二家的学说。然而罗氏的性格很孤傲，依仗有本领而厌于人事交往，一般人很难中他的意。丹溪翁去拜见他，往返了很多次，都未能和他见面。后来，求见之心更为恳切，罗氏才接待他，说：“你不是朱彦修吗？”当时丹溪在医学方面已有名望，罗氏因此知道他。丹溪翁见了罗氏，就面向北对他恭敬地拜了两拜而请教，终能得到他的教诲。罗氏遇见丹溪也很高兴，就把刘、李、张等人的书传授给他，为他陈述发挥三家的学术精义，而且一律用《内经》的理论来决断，并且说：“全部抛弃你过去学的那些医方，那是不对的。”丹溪听了他的话，豁然开朗，没有一点疑惑存留于胸中。过不了多久，就全部地学到了他的学术而回去了。

〔原文〕

鄉之諸醫泥陳、裴之學者^①，聞翁言，即大驚而笑且排^②，獨文懿喜曰：“吾疾其遂瘳矣乎^③！”文懿得末疾^④，醫不能療者十餘年，翁以其法治之，良驗。於是諸醫之笑且排者，始皆心服口譽。數年之間，聲聞頓著^⑤。翁不自滿足，益以三家之說推廣之。謂劉、張之學，其論臟腑氣化有六^⑥，而於濕熱相火三氣致病為最多^⑦，遂以推陳致新瀉火之法療之，此固高出前代矣。然有陰虛火動^⑧，或陰陽兩虛濕熱自盛者，又當消息而用之^⑨。謂李之論飲食勞倦，內傷脾胃，則胃脘之陽不能以升舉，并及心肺之氣，陷入中焦，而用補中益氣之劑治之，此亦前人之所無也。然天不足於西北^⑩，地不滿於東南。天，陽也；地，陰也。西北之人，陽氣易於降；東南之人，陰火易於升。苟不知此，而徒守其法，則氣之降者固可愈，而於其升者亦從而用之，吾恐反增其病矣。乃以三家之論，去其短而用其長，又復參之以太極之理^⑪，《易》《禮記》《通書》《正蒙》諸書之義^⑫，貫穿《內經》之言，以尋其指歸^⑬。而謂《內經》之言火，蓋與太極動而生陽、五性感動之說有合^⑭；其言陰道虛^⑮，則又與《禮記》之養陰意同。因作相火及陽有餘陰不足二論，以發揮之。

〔注釋〕

①泥：拘泥。

②排：排斥。

③吾疾其遂瘳矣乎：我的病大概就要好了吧！其：大概，可能，表揣測语气副词。遂：就要，将要，副词。瘳：病愈。

④末疾：古人以头为元首，四肢为末，故末疾为四肢的疾病。

⑤声闻（wèn）：声誉，名望。顿：《正字通》：“遽也。”即迅快之义。《列子·天瑞》：“凡一气不顿进，一形不顿亏。”

⑥脏腑气化有六：谓脏腑与外界气候相应的有风、寒、暑、湿、燥、火六类疾病。元·朱素运用五运六气的学说，认为脏腑经络因风、寒、暑、湿、燥、火六气相干而病者最为常见。